

1.8. Andere produkten.

Erythropoetinum

2. Middelen.

2.1. Bloeddoping.

Bloedtransfusie is het toedienen op intraveneuze weg van rode bloedlichaampjes of van bloedbestanddelen die rode bloedlichaampjes bevatten. Deze produkten kunnen worden verkregen vanaf het bloed afgenomen ofwel van eenzelfde persoon (autotransfusie), ofwel van verscheidene personen (heterotransfusie). De meest gewone indicatie voor een transfusie van rode bloedlichaampjes, in de gewone traditionele geneeskunde, is een aananzienlijk bloedverlies of een ernstige anemie. Bloeddoping is het toedienen aan een atleet van bloed of van aanverwante produkten die rode bloedlichaampjes bevatten voor andere redenen dan een gegrondte medische behandeling. Deze handelwijze kan worden voorafgegaan door een bloedafname van de atleet die dan zijn training vervolgt in een toestand van bloedinsufficientie. Dientengevolge is de aanwending van bloeddoping in de sport verboden.

2.2. Farmacologische, chemische of lichamelijke manipulaties.

Het gebruik van substanties en methoden die de integriteit en de validiteit wijzigen van de voor de dopingcontroles gebruikte urinemonsters is verboden. Onder de verboden methoden dienen te worden vermeld het catheteriseren, de substitutie en/of het bederf van de urine en de inhibtie van de renaalexcretie, inzonderheid door het Probenecide en derivaten.

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 92 — 996

[S-C — 33031]

26. JUNI 1991. — Erlass der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Änderung des Ministerialerlasses vom 27. März 1979 zur Festlegung der finanziellen Beteiligung des Staates an der durch den Königlichen Erlass vom 4. Oktober 1976 über die Ständige Weiterbildung im Mittelstand geregelten Ständigen Weiterbildung

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. Oktober 1976 über die Ständige Weiterbildung im Mittelstand, insbesondere der Artikel 49 und 51, abgeändert durch die Erlasses der Exekutive vom 22. Januar 1988 und 7. Juni 1988;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 27. März 1979 zur Festlegung der finanziellen Beteiligung des Staates an der durch den Königlichen Erlass vom 4. Oktober 1976 über die Ständige Weiterbildung im Mittelstand geregelten Ständigen Weiterbildung, abgeändert durch den Ministerialerlass vom 7. Juni 1983 und durch die Erlasses der Exekutive vom 4. Juli 1984, 18. März 1986 und 14. April 1989;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 19. Dezember 1988 bezüglich der Prüfungen und der Bewertung in der Grundausbildung;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 10. Juni 1991;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden, zuständig für den Haushalt, vom 26. Juni 1991;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 18. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es den für die mittelständische Ausbildung zuständigen Instanzen ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muß, im Schuljahr 1990-1991 die Bewertung der praktischen Ausbildung der Lehrlinge im zweiten Lehrjahr, die Gesellenprüfung der Lehrlinge im dritten Lehrjahr und die Meisterprüfung der angehenden Betriebsleiter unter Mithilfe auswärtiger Früher fachgerecht vorzunehmen;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung, und nach Beratung der Exekutive vom 19. Juni 1991,

Beschließt:

Artikel 1. In Artikel 7 des Ministerialerlasses vom 27. März 1979 zur Festlegung der finanziellen Beteiligung des Staates an der durch den Königlichen Erlass vom 4. Oktober 1976 über die Ständige Weiterbildung im Mittelstand geregelten Ständigen Weiterbildung wird Punkt 1 durch folgenden Punkt ersetzt :

« 1. ein Anwesenheitsgeld für die Prüfungssitzungen in Höhe von 2 000 Franken pro Mitglied der Prüfungskommission und pro Sitzung; das Anwesenheitsgeld wird jedoch auf 1 500 Franken begrenzt für eine zweite Prüfungssitzung, die am gleichen Tag stattfindet; ».

Art. 2. Artikel 7bis desselben Ministerialerlasses, eingefügt durch den Erlass der Exekutive vom 14. April 1989, wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Anlässlich der Bewertung der praktischen Ausbildung der Lehrlinge in der Werkstatt gewährt die Gemeinschaft dem Fachmann, der dem Prüfungsausschuß angehört, ab dem Schuljahr 1990-1991 pro Prüfungssitzung ein Anwesenheitsgeld in Höhe von 2 000 Franken. »

Art. 3. Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 4. Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 26. Juni 1991.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Vorsitzende der Exekutive,
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung,
Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 92 — 996

[S.C. — 33031]

26 JUIN 1991. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté ministériel du 27 mars 1979 fixant l'intervention financière de l'Etat dans la formation permanente, réglée par l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente des Classes moyennes

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990;

Vu l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente des Classes moyennes, notamment les articles 49 et 51, modifié par les arrêtés de l'Exécutif des 22 janvier 1988 et 7 juin 1989;

Vu l'arrêté ministériel du 27 mars 1979 fixant l'intervention financière de l'Etat dans la formation permanente, réglée par l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente des Classes moyennes, modifié par l'arrêté ministériel du 7 juin 1983 et par les arrêtés de l'Exécutif des 4 juillet 1984, 19 mars 1986 et 14 avril 1989;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 19 décembre 1988 relatif aux examens et à l'évaluation de la formation de base;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 10 juin 1991;

Vu l'accord du Président de l'Exécutif, compétent en matière de budget, donné le 26 juin 1991;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les instances compétentes pour la formation dans les Classes moyennes doivent avoir sans délai la possibilité, pour la préparation de l'année scolaire 1990-1991, de procéder de façon appropriée à l'évaluation de la formation pratique des apprentis en deuxième année, à l'examen de fin d'apprentissage en troisième année et à l'examen de fin de formation des futurs chefs d'entreprise en faisant appel à des examinateurs extérieurs;

Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique, et après délibération de l'Exécutif en date du 19 juin 1991,

Arrête :

Article 1er. A l'article 7 de l'arrêté ministériel du 27 mars 1979 fixant l'intervention financière de l'Etat dans la formation permanente, réglée par l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente des Classes moyennes, le 1^{er} est remplacé comme suit :

« 1^o des jetons de présence pour les examens, d'un montant de 2 000 F par membre du jury d'examen et par séance; pour une deuxième séance ayant lieu le même jour, les jetons de présence sont toutefois limités à 1 500 F ».

Art. 2. L'article 7bis du même arrêté ministériel, inséré par l'arrêté de l'Exécutif du 14 avril 1989 est remplacé par la disposition suivante :

« Pour l'évaluation en atelier de la formation pratique de l'apprenti, la Communauté octroie, à partir de l'année scolaire 1990-1991, des jetons de présence d'un montant de 2 000 F par séance au spécialiste membre du jury d'examen. ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 4. Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 26 juin 1991

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,
Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 92 — 996

[S-C — 33031]

26 JUNI 1991. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 maart 1979 tot vaststelling van de financiële participatie van de Staat aan de door koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand geregelde permanente vorming

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand, inzonderheid op de artikelen 49 en 51, gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van 22 januari 1988 en 7 juni 1989;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 maart 1979 tot vaststelling van de financiële participatie van de Staat aan de door koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand geregelde permanente vorming, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 7 juni 1983 en bij de besluiten van de Executieve van 4 juli 1984, 19 maart 1986 en 14 april 1989;

Gelet op het besluit van de Executieve van 19 december 1988 betreffende de examens en de evaluatie van de basisopleiding;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 juni 1991;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 26 juni 1991;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 18 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de instanties bevoegd inzake vorming in de Middenstand, met het oog op de voorbereiding van het schooljaar 1990-1991, onverwijd de mogelijkheid moeten krijgen om de evaluatie van de praktische opleiding van de leerlingen in het tweede jaar, het eindeleertijdsexamen in het derde jaar en het eindeopleidings-examen voor de aanstaande ondernemingshoofden op een vakgerechte wijze te organiseren door een beroep te doen op examinators buiten de plaats;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek, en na beraadslaging van de Executieve op 10 juni 1990,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 7 van het ministerieel besluit van 27 maart 1979 tot vaststelling van de financiële participatie van de Staat aan de door koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand geregelde permanente vorming wordt 1° vervangen als volgt :

« 1° een presentiegeld voor de examens ten belope van 2 000 F per lid van de examencommissie en per zitting; voor een tweede zitting op eenzelfde dag wordt het presentiegeld tot 1 500 F beperkt, »

Art. 2. Artikel 7bis van hetzelfde ministerieel besluit, ingevoegd door het besluit van de Executieve van 14 april 1989, wordt vervangen door volgende bepaling :

« Voor de evaluatie in de ateliers van de praktische opleiding van de leerlingen verleent de Gemeenschap vanaf het schooljaar 1990-1991 aan de deskundige die lid is van de examencommissie een presentiegeld van 2 000 F per zitting. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 4. De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 26 juni 1991.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter,
Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,
J. MARAÎTE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming,
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES